

## **GB** Usage instructions:

Always read the manufacturer's instructions thoroughly before cleaning. Before using on a large surface, be sure to test the product on a small, inconspicuous area to test for material compatibility.

To prevent streaking, ensure that your device is switched off and cooled down (unplug the mains plug if necessary) before cleaning.

Only clean the device when it is at room temperature.

Dispense some of the cleaning product onto a lint-free cloth. Do not apply the cleaner directly onto the device to prevent fluids from getting into the device, which could possibly damage it.

To avoid scratching the surface with dust, do not exert excessive pressure. Spread the cleaner on the screen using the cloth, and then wipe the screen clean with a dry part of the micro-fibre cloth. This serves to first dissolve the dirt, which is then wiped away together with the cleaner. Dispose of the cleaner as per official regulations.

## **D** Anwendungshinweis:

Prüfen und beachten Sie vor der Reinigung unbedingt die Hinweise des Geräteherstellers. Testen Sie den Reiniger vor großflächiger Anwendung an einer unauffälligen Stelle auf Materialverträglichkeit.

Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass Ihr Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist (gegebenenfalls Netzstecker ziehen), um Schlierenbildung auszuschließen.

Reinigen Sie das Gerät nur bei Raum-Solltemperatur.

Tragen Sie den Reiniger auf ein fusselfreies Tuch auf. Vermeiden Sie, den Reiniger direkt auf das Gerät aufzutragen, damit keine Flüssigkeit in das Geräteinnere eindringen und das Gerät evtl. beschädigen kann.

Üben Sie keinen zu starken Druck auf die Oberfläche aus, auch um zu vermeiden, dass durch Staubkörner Kratzer entstehen. Verteilen Sie den Reiniger mit dem Tuch auf dem Bildschirm und reiben Sie den Bildschirm anschließend mit einer trockenen Stelle des Mikrofasertuchs trocken. Dadurch wird der Schmutz zuerst gelöst und dann zusammen mit dem Reiniger weggewischt.

Bitte entsorgen Sie den Reiniger gemäß den behördlichen Vorschriften.

## **F** Consigne d'utilisation:

Avant le nettoyage, veuillez impérativement observer les consignes du fabricant d'origine des appareils. Avant d'appliquer le produit sur une grande surface, testez sa compatibilité avec la surface à nettoyer à un endroit peu visible.

Arrêtez l'appareil et attendez qu'il ait refroidi (débranchez la prise si nécessaire) avant de commencer le nettoyage afin d'éviter toute formation de traces.

Nettoyez l'appareil uniquement à température ambiante.

Appliquez le liquide sur un chiffon non pelucheux. Évitez d'appliquer le produit nettoyant directement sur l'appareil pour garantir qu'aucun liquide ne pénètre dans celui-ci et l'endommager.

N'exercez pas de pression excessive sur la surface de votre écran afin d'éviter que des grains de poussière ne le rayent. Répartissez le produit nettoyant sur l'écran à l'aide d'un chiffon, puis frottez l'écran à l'aide d'un chiffon microfibre sec. Cette manipulation permet de dissoudre la saleté, puis de l'éliminer à l'aide du produit.

Veuillez recycler le produit nettoyant conformément aux directives en vigueur.

## **E** Indicación de uso:

Observe siempre las instrucciones del fabricante antes de proceder a la limpieza. Antes de aplicar sobre una gran superficie, compruebe la compatibilidad del limpiador con el material en un lugar que no se vea.

Para su limpieza, el aparato debe estar apagado y enfriado (en caso necesario, desenchúfelo) para evitar la formación de estrías.

Limpie el aparato sólo a la temperatura ambiente nominal.

Aplice el limpiador sobre un paño que no deje pelusa. Evite aplicar el limpiador directamente sobre el aparato para que el líquido no pueda penetrar en el interior del aparato, lo que podría deteriorarlo eventualmente.

No se debe ejercer excesiva presión sobre la superficie de la pantalla ya que los granos de polvo pueden causar arañazos. Distribuya el limpiador con el paño sobre la pantalla y frote ésta seguidamente con una parte seca del paño de microfibra. De este modo, primero se disuelve la suciedad y luego se limpia junto con el limpiador.

Deseche el limpiador según las disposiciones locales.

## **RUS** Инструкция:

Перед применением внимательно прочитайте инструкцию производителя. Перед нанесением на большую площадь провести испытание совместимости материалов на небольшом, незаметном участке.

Перед началом чистки выключите прибор и дайте ему остыть (при необходимости выдернуть штекер из розетки электросети), чтобы избежать образование грязных полос.

Чистку производить только при заданной комнатной температуре.

Нанести средство на безворсовую салфетку. Не наносить средство непосредственно на устройство. В противном случае жидкость может попасть внутрь устройства и вывести его из строя.

Не давить с силой на поверхность, чтобы не повредить и не поцарапать ее. С помощью салфетки распределить средство по экрану, затем протереть сухой стороной салфетки. Во время этого процесса загрязнения растворяются и удаляются вместе с чистящим средством.

Утилизировать согласно местным требованиям.

## **I** Avvertenza per l'utilizzo:

Prima dell'uso leggere attentamente le avvertenze di sicurezza del produttore. Prima dell'uso su ampie superfici, provare prima la compatibilità con il materiale su un punto non visibile.

Per effettuare la pulizia, l'apparecchio deve essere spento e freddo (eventualmente estrarre la spina) per evitare la formazione di striature.

Pulire l'apparecchio solo a temperatura ambiente nominale.

Applicare il detergente su un panno privo di peli. Evitare di applicare il detergente direttamente sull'apparecchio per evitare che non penetrino liquidi al suo interno che possano eventualmente danneggiarlo.

Non esercitare una pressione troppo forte sulla superficie per evitare la formazione di graffi dovuti ai granelli di polvere. Ripartire il detergente con il panno sullo schermo, quindi asciugare lo schermo con un angolo pulito del panno in microfibra. Lo sporco si stacca e si toglie via con il detergente.

Smaltire il detergente attenendosi alle prescrizioni locali vigenti.

## **NL** Gebruikerstip:

Lees voor de reiniging altijd de aanwijzingen van de fabrikant van het apparaat en houd u aan de instructies. Test, voordat u het middel op grote oppervlakken toepast, op een onopvallende plek of het materiaal er tegen bestand is.

Schakel uw toestel voor de reiniging uit en zorg ervoor dat het afgekoeld is (evt. stekker uit het stopcontact trekken). Zo voorkomt u dat er strepen op het oppervlak komen.

Reinig het toestel alleen bij ruimtemtemperatuur.

Breng de reiniger aan op een pluvsrije doek. Breng de reiniger niet direct op het toestel aan. Zo voorkomt u dat er vloeistof in het toestel binnendringt waardoor het toestel evtl. beschadigd kan raken.

Oefen geen te grote druk op het oppervlak uit. Daarmee voorkomt u ook dat er door stofdeeltjes krassen ontstaan. Breng de reiniger met een doek op het beeldscherm aan en wrijf het beeldscherm daarna met een droog stuk van de microvezeldoek droog. Daardoor wordt het vuil eerst opgelost en vervolgens samen met de reiniger weggeveegd.

Gooi de reiniger weg volgens de plaatselijke voorschriften.

## **GR** Οδηγία χρήσης:

Πριν τον καθαρισμό ελέγξτε και λάβετε υπόψη τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής. Πριν από τη χρήση σε μεγάλη επιφάνεια δοκιμάστε τη συμπεριφορά του καθαριστικού σε κάποιο μικρό σημείο.

Πριν τον καθαρισμό βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και κρύα (αν χρειάζεται βγάλτε το φις από την πρίζα) ώστε να μη δημιουργηθούν λεκέδες.

Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο στην απαιτούμενη θερμοκρασία δωματίου.

Απλώστε το καθαριστικό σε ένα πανί χωρίς χνούδι. Μην εφαρμόζετε το καθαριστικό κατευθείαν στη συσκευή διότι διαφορετικά μπορεί να εισέλθει υγρασία στο εσωτερικό της συσκευής και να την καταστρέψει.

Μην ασκείτε πολύ μεγάλη πίεση στην επιφάνεια ώστε να μην προκληθούν γρατζουνιές από τα σωματίδια σκόνης. Απλώστε το καθαριστικό στην οθόνη με ένα πανί και στη συνέχεια τρίψτε την με ένα στεγνό σημείο του πανιού για να στεγνώσει. Κατ' αυτόν τον τρόπο διαλύεται πρώτα τη βρομιά και στη συνέχεια αφαιρείται μαζί με το καθαριστικό.

Απορρίψτε το καθαριστικό σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς.

## **PL** Wskazówki odnośnie użytkowania:

Przed czyszczeniem koniecznie przeczytać i przestrzegać wskazówek producenta urządzenia. Przed czyszczeniem dużych powierzchni przetestować odporność materiału na odbarwienia w mało ekspozowanym miejscu.

Przed czyszczeniem sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone i przestudzone (ewentualnie wyciągnąć wtyczkę sieciową), aby uniknąć powstawania smug.

Czyszczyć urządzenie tylko w temperaturze pokojowej.

Nanosić środek czyszczący na niestrzeżoną szmatkę. Nie nanosić środka czyszczącego bezpośrednio na urządzenie, aby uniknąć wnikięcia płynu do wnętrza urządzenia i jego ewent. uszkodzenia.

Nie wywierać nadmiernego nacisku na powierzchnię ekranu, aby uniknąć zadrapania przez cząstki pyłu. Rozprowadzić środek szmatką po ekranie, a następnie przetrzeć ekran do sucha suchą stroną szmatki z mikrowłókien. Brud jest najpierw rozpuszczany, a następnie usuwany wraz ze środkiem czyszczącym.

Użytkować środek czyszczący zgodnie z lokalnymi przepisami.

#### **H Alkalmazási tudnivalók:**

Tisztítás előtt feltétlenül ellenőrizze és tartsa be a készülék gyártójának utasításait. Nagy felületen való alkalmazás előtt nem feltűnő helyen tesztelje le a tisztítószert anyagösszetételét.

Tisztítás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy készüléke ki van kapcsolva és le van hűlve (adott esetben húzza ki a hálózati dugaszt), a fátyleképződés elkerüléséhez.

Csak az előírt helyiség hőmérsékleten tisztítsa a készüléket.

Vigye fel a tisztítószert egy nem bozolyodó kendőre. Kerülje a tisztítószert felvitelét közvetlenül a készülékre, hogy ne kerüljön folyadék a készülék belsejébe és esetleg megkárosítsa a készüléket.

Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a felületre, annak elkerülésére is, hogy a porszemek karcolódást okozzanak. Terítse szét a tisztítószert a kendővel a képernyőn és törölje utána szárazra a képernyőt a kendő száraz részével. Ezáltal először feloldja a szennyeződést, és utána a tisztítószerral együtt letörli azt.

A tisztítószert a hatósági előírások szerint kell ártalmatlanítani.

#### **CZ Údržba:**

Před čištením bezpodmienečne zkontrolujte a dbejte pokynů výrobce přístroje. Před použitím na velké ploše proveďte na nenápadném místě zkoušku snášenlivosti materiálu s čisticím prostředkem.

Před čištením se ujistěte, že je Váš přístroj vypnutý a ochlazený (příp. odpojte síťovou zástrčku), vyhněte se tak tvorbě šmůh.

Přístroj čistěte pouze při požadované teplotě místnosti.

Naneste čisticí prostředek na hadřík nepouštějící vlákna. Čisticí prostředek nenanášejte přímo na přístroj, aby nedošlo k vniknutí kapaliny do vnitřku přístroje a k jeho případnému poškození.

Na povrch nesmíte vyvíjet silný tlak, také proto, aby se zabránilo poškození a poškrábání zrníčky prachu. Hadříkem naneste čisticí prostředek na obrazovku a poté obrazovku vytřete suchou plochou hadříku z mikrovlákna dosucha. Tím se nečistoty nejprve uvolní a poté společně s čisticím prostředkem setřou.

Čisticí prostředek likvidujte dle úředních předpisů.

#### **SK Upozornenia:**

Pred čistením bezpodmienečne skontrolujte a dodržiavajte pokyny od výrobcu zariadenia. Pred veľkoplošnou aplikáciou vyskúšajte čistič na nenápadnom mieste s ohľadom na znášanlivosť materiálu.

Zabezpečte pred čistením, aby bolo zariadenie vypnuté a vychladnuté (v prípade potreby vytiahnuť sieťovú zástrčku), aby sa zabránilo tvorbe šmáh.

Zariadenie čistite len pri požadovanej teplote miestnosti.

Naneste čistič na utierku nepúšťajúcu vlákna. Vytvarujte sa priamemu nanieseniu čističa na zariadenie, aby do vnútra zariadenia nemohla vniknúť kvapalina, ktorou by sa zariadenie eventuálne mohlo poškodiť.

Na povrch netlačte prívetím, aby sa aj predišlo poškrábaniu zrnkami prachu. Rozotrite čistič utierkou na obrazovke a potom obrazovku vytrite do sucha suchou časťou mirkovláknovej utierky. Špina sa tak najprv uvoľní a potom utrie spolu s čističom.

Prosím, čistič likvidujte podľa úradných predpisov.

#### **P Instruções de utilização:**

Antes da limpeza, verifique e respeite obrigatoriamente as instruções do fabricante do aparelho. Antes de aplicar em grande quantidade, teste a compatibilidade do detergente com o material num local pouco visível.

Antes da limpeza, certifique-se de que o aparelho está desligado e frio (se necessário, desligue a ficha de alimentação) para evitar a formação de riscos.

Limpe o aparelho apenas à temperatura ambiente.

Aplique o detergente num pano microfibra. Evite aplicar o detergente diretamente sobre o aparelho, para que não entre qualquer líquido no interior do aparelho que possa eventualmente danificar o mesmo.

Não exerça muita pressão na superfície, também para evitar que surjam riscos causados pelos grãos de pó. Espalhe o detergente pelo ecrã com o pano e, em seguida, passe uma parte seca do pano microfibra por todo o ecrã para secar. Desta forma, a sujidade é primeiro dissolvida e, depois, é removida juntamente com o detergente.

Elimine o detergente de acordo com os regulamentos em vigor.

#### **TR Kullanım uyarısı:**

Temizlik öncesi mutlaka üreticisinin temizleme önerilerine dikkat edilmelidir. Büyük bir yüzeye uygulamadan önce, görünmeyen bir yerde temizleyiciyi dayanıklılığın test edin

İz oluşmasını önlemek için temizledikten önce cihaz kapalı ve soğumuş durumda olmalıdır (gerektiğinde şebeke fişini çekiniz). Cihazı sadece istenen oda sıcaklığında yıkayın.

Temizleyiciyi lifsiz bir bezle sürün. Cihazın içine sıvı girip hasar oluşmaması için, temizleyiciyi doğrudan cihaza sürmeyin.

Töz taneçiklerinin çizmemesi için yüzeye çok fazla bastırılmamalıdır. Temizleyiciyi bezle ekrana yayın ve ekranı daha sonra mikro fiber bezin kuru tarafı ile silin. Böylece kirler önce çözülür ve daha sonra da temizleyici ile birlikte silinir.

Temizleyiciyi lütfen resmi makamları direktiflerine göre bertaraf ediniz.

#### **RO Indicație de aplicare:**

Înainte de curățarea verificăți și țineți cont de instrucțiunile producătorului aparatului. Înainte de curățării de suprafețe mare, testați într-un loc discret compatibilitatea materialului.

Înainte de curățare asigurați-vă ca aparatul este închis și răcit (dacă este nevoie scoateți fișa de la rețea) pentru a exclude formarea petelor de umbră.

Curățați aparatul numai la temperatura nominală a camerei.

Aplicați substanța de curățare pe o cârpă fără scame. Evitați aplicarea substanței de curățat direct pe aparat, astfel lichidele nu intră în interior și aparatul nu se deteriorează.

Pentru a evita apariția zgărieturilor care pot apărea din cauza granulelor de praf, nu apăsați prea tare pe suprafața de curățat. Aplicați substanța de curățat cu cârpa pe ecran și frecați-l ușor, în final ștergeți ecranul cu o porțiune uscată a cârpei. Astfel impuritățile mai întâi se dizolvă și în final sunt îndepărtate cu substanța de curățat.

Vă rugăm să salubrizați substanța de curățat conform prevederilor oficiale.

#### **S Användning:**

Det är viktigt att kontrollera apparatillverkarens hänvisningar före rengöringen och att följa dem. Testa rengöringsmedlet på ett diskret ställe på materialet innan det används på större ytor.

Före rengöringen ska du säkerställa att din apparat är avstängd och att den har kylts av (dra vid behov ur elkontakten) för att utesluta att det bildas ränder.

Rengör bara apparaten vid angiven rumstemperatur.

Lägg rengöringsmedlet på en luddfri duk. Undvik att applicera rengöringsmedlet direkt på apparaten för då kan vätska tränga in i den och den kan ev. skadas.

Tryck inte för kraftigt på ytan, även för att förhindra att det uppstår repor på grund av dammkorn. Fördela rengöringsmedlet på bildskärmen med duken och torka därefter bildskärmen torr med ett torrt ställe på mikrofiberduken. Då löses smutsen först upp och torkas sedan bort tillsammans med rengöringsmedlet.

Kassera rengöringsmedlet enligt myndigheternas regelverk.

#### **FIN Käyttöohje:**

Lue ennen puhdistusta ehdottomasti laitevalmistajan ohjeet ja noudata niitä. Testaa ennen puhdistusaineen käyttöä suurelle alueelle huomattomassa kohdassa, että materiaali kestävä aineen.

Varmista ennen puhdistusta, että laite on kytketty pois päältä ja jäähtynyt (irrota tarvittaessa pistoke pistorasiasta), ettei näytölle muodostu raitoja.

Puhdista laite aina huoneen ohjelämpötilassa.

Levitä puhdistusainetta nukkaamattomalle liinalle. Vältä levittämästä puhdistusainetta suoraan laitteen pinnalle, jotta nestettä ei pääsisi laitteen sisään ja vaurioitaisi laitetta.

Älä paina pintaa voimakkaasti, ettei pölyhiukkasia aiheutuisi naarmuja. Levitä puhdistusaine liinan avulla näytölle ja hankaa lopuksi näyttö kuivaksi mikrokuituliinan kuivalla kohdalla. Näin lika ensin liukenee, minkä jälkeen se pyyhitään pois puhdistusaineen mukana.

Hävitä puhdistusaine viranomaisten määräysten mukaisesti.

**GB** Contains: anionic surfactants, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propynylbutylkarbamate <5%. **D** Enthält: anionische Tenside, DMDM HYDANTOIN, IODOPROPENYL BUTYLKARBAMATE <5%. **FR** Contient: agents de surface anioniques, DMDM HYDANTOIN, Carbamate de 3-Iodo-2-propynylbutyle <5%. **E** Contiene: tensioactivos aniónicos, DMDM HYDANTOIN, Carbamato de 3-Iodo-2-propinilbutilo <5%. **IT** Contiene: ensioattivi anionici, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propinilbutilkarbamato <5%. **NL** Bevat: anionogene oppervlakteactieve stoffen, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propynylbutylkarbamaat <5%. **GR** περιέχει: ανιονικές επιφανειακοδραστικές ουσίες, DMDM HYDANTOIN, Καρβαμικό 3-Ιωδο-2-προπινυλοβουτύλιο <5%. **PL** Zawiera: anionowe środki powierzchniowo czynne, DMDM HYDANTOIN, Butylkarbaminian 3-Iodo-2-propynylowy <5%. **R** Tartalmaz: anionos felületaktív anyagok, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propinilbutilkarbamid <5%. **CZ** Obsahuje: aniontové povrchové aktivní látky, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodprop-2-yn-1-yl-Nbutylkarbamát <5%. **SK** Obsahuje: aniónové povrchovo aktívne látky, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propynyl butylkarbamát <5%. **P** Contém: tensioactivos aniônicos, DMDM HYDANTOIN, Carbamato de 3-Iodo-2-propinilbutilo <5%. **TR** İçindekiler: anionic surfactants, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propynylbutylkarbamate <5%. **RO** Conține: agenți tensioactivi anionici, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propynylbutylkarbamate <5%. **S** Innehåller: anjoniska tensider, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propynylbutylkarbamater <5%. **FIN** Sisältää: anioniset pinta-aktiiviset aineet, DMDM HYDANTOIN, 3-Iodo-2-propynylbutylkarbamaatti <5%.

Hama GmbH & Co KG  
86652 Monheim / Germany  
www.hama.com  
Tel.: +49 (0) 9091/502-6400

HAMA Technics AG  
Brunnenstrasse 1, 8604 Volketswil · SCHWEIZ  
Tel.: +41-433 553 440 · Fax: +41-433 553 441  
info.ch@hama.com · www.hama-suisse.ch

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00049645/05\_18